

Matriz de calidad en función de los objetivos

Nivel de riesgo	Ejemplos de contenido	Posibles riesgos	Flujo de trabajo recomendado	Atención a la calidad
Riesgo elevado	Contratos jurídicos, protocolos de ensayos clínicos, instrucciones de productos sanitarios, documentación esencial para la seguridad	Litigios, incumplimientos, perjuicios a la reputación, riesgos para la salud y la seguridad	Traducción automática o humana + estimación automática de la calidad (AQE) + posedición automática (APE) + revisión humana completa por parte de lingüistas expertos	La precisión es fundamental. Las herramientas de IA son útiles en términos de velocidad y coherencia, pero la revisión por parte de una persona experta garantiza la conformidad, la seguridad y la confianza.
Riesgo medio	Manuales técnicos, material de formación, descripciones de productos, resúmenes financieros	Ineficiencias operativas, malentendidos, baja satisfacción del cliente	Traducción automática + AQE + APE + revisión humana selectiva	Se requiere precisión, pero no es tan importante mantener un estilo perfecto. El trabajo se centra en los aspectos donde añade más valor.
Riesgo bajo	Preguntas frecuentes, artículos de bases de conocimientos, comunicaciones internas	Malentendidos, inconvenientes	Traducción automática + AQE + APE (se puede recurrir igualmente a la validación humana para mayor seguridad o a efectos de cumplimiento normativo)	La velocidad y la escalabilidad son la prioridad. Una ligera revisión garantiza la usabilidad sin necesidad de realizar una gran inversión en recursos.

Ejemplos del sector

- **Ciencias biológicas:** Los protocolos de ensayos clínicos se consideran de riesgo elevado y exigen una validación completa por parte de expertos. Las preguntas frecuentes de los pacientes pueden gestionarse con traducción automática con el apoyo de AQE.
- **Sector de la automoción:** Los manuales de seguridad son de riesgo elevado y exigen flujos de trabajo centrados en las personas. Las guías de servicio técnico y los materiales de formación suelen entrar en la categoría de riesgo medio.
- **Finanzas:** Las disposiciones reglamentarias y los informes de cumplimiento exigen la máxima precisión. Los resúmenes internos o los análisis preliminares pueden gestionarse mediante flujos de trabajo híbridos.
- **Maquinaria e ingeniería:** Las instrucciones de montaje se consideran de riesgo elevado debido a sus implicaciones en materia de seguridad. Las notas de colaboración interna en I+D se adaptan mejor a flujos de trabajo de riesgo bajo.

